



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Jim Mickle | Beth Schwartz

**EPISODE 2.07**

**"I'll Find You"**

Après un voyage mouvementé et semé d'obstacles pour trouver un refuge sûr, Gus en apprend plus sur ses origines et jusqu'où Birdie était prêt à aller pour le protéger.

**Écrit par:**

Oanh Ly | Carly Woodworth

**Réalisé par:**

Robyn Grace

**Date de la première:**

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

**Membres de la distribution**

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl

1

00:00:41 --> 00:00:43  
Je ne comprends pas.

2

00:00:43 --> 00:00:46  
On a assez d'œufs  
pour nourrir un petit continent,

3

00:00:46 --> 00:00:49  
mais on n'arrive à développer  
aucune culture viable ?

4

00:00:49 --> 00:00:53  
L'innovation, ça prend du temps, Gillian.

5

00:00:53 --> 00:00:56  
J'en ferai part au CA  
lorsqu'il nous privera de subventions.

6

00:00:56 --> 00:00:59  
Il faut des mois  
pour passer une carotte au crible.

7

00:01:00 --> 00:01:02  
À ce rythme,  
oublions les essais cliniques.

8

00:01:03 --> 00:01:04  
Je ne peux...

9

00:01:04 --> 00:01:06  
Ce matériel génétique est du jamais vu.

10

00:01:06 --> 00:01:10  
On ne peut pas précipiter  
ce genre de recherches.

11

00:01:10 --> 00:01:12  
- Sinon quoi ?  
- Une seule...

12  
00:01:12 --> 00:01:15  
Il suffirait d'une mauvaise souche,  
de n'importe quoi.

13  
00:01:16 --> 00:01:17  
Ça ne tient qu'à ça.

14  
00:01:18 --> 00:01:20  
Si on la reproduisait,

15  
00:01:22 --> 00:01:24  
ce serait un désastre.

16  
00:01:47 --> 00:01:49  
Qu'est-ce que...

17  
00:01:49 --> 00:01:51  
Tout va bien ?

18  
00:01:52 --> 00:01:54  
Cet œuf non fécondé.

19  
00:01:56 --> 00:01:57  
Il a un battement cardiaque.

20  
00:02:02 --> 00:02:03  
Quoi ?

21  
00:02:05 --> 00:02:08  
Je crois qu'on tient nos subventions.

22  
00:02:21 --> 00:02:23

Je n'ai pas pu te raconter

23

00:02:23 --> 00:02:25  
ma meilleure anecdote  
sur Grateful Dead, Richard.

24

00:02:26 --> 00:02:29  
Mes parents écoutaient Jerry  
quand ils m'ont conçue.

25

00:02:30 --> 00:02:33  
Il y a eu des études  
sur les bienfaits de la musique

26

00:02:33 --> 00:02:35  
lors du développement in vitro.

27

00:02:35 --> 00:02:37  
Ça peut sembler ridicule, mais...

28

00:02:38 --> 00:02:41  
je me sentais responsable  
de ce battement de cœur.

29

00:02:42 --> 00:02:43  
Pour le meilleur...

30

00:02:46 --> 00:02:47  
et pour le pire.

31

00:02:51 --> 00:02:52  
RISQUE BIOLOGIQUE

32

00:02:53 --> 00:02:56  
Je n'ai jamais pensé  
devenir mère un jour, mais...

33

00:02:57 --> 00:02:59  
la vie nous surprend toujours.

34

00:03:00 --> 00:03:00  
Par ici.

35

00:03:03 --> 00:03:06  
- Suis-moi, c'est par là !  
- Vite, prends Gus.

36

00:03:06 --> 00:03:09  
Je ne peux pas faire ça.  
Je ne suis personne.

37

00:03:09 --> 00:03:12  
Ils ne viendront pas te chercher,  
tu peux le protéger.

38

00:03:19 --> 00:03:21  
Tu seras en sécurité.

39

00:03:21 --> 00:03:23  
J'ignore tout des bébés.

40

00:03:23 --> 00:03:25  
Et j'ignore comment sauver le monde.

41

00:03:29 --> 00:03:32  
Je vous retrouverai. Partez, vite !

42

00:04:27 --> 00:04:28  
"Je vous retrouverai."

43

00:04:31 --> 00:04:34  
Ce sont les trois derniers mots  
que je t'ai dits.

44

00:04:37 --> 00:04:40  
Mais pas un jour ne passe  
sans que je les ressasse.

45

00:04:41 --> 00:04:44  
Encore et encore.

46

00:04:45 --> 00:04:46  
Comme un battement de cœur.

47

00:05:17 --> 00:05:18  
Il s'est passé quoi ici ?

48

00:05:34 --> 00:05:36  
Demande à ta mère, mon grand.

49

00:05:37 --> 00:05:38  
C'était son idée.

50

00:06:05 --> 00:06:07  
C'est bloqué, on passera pas.

51

00:06:07 --> 00:06:10  
- On fait quoi ?  
- Laisse-moi réfléchir.

52

00:06:10 --> 00:06:12  
- Et ce bruit ?  
- Grand Costaud ?

53

00:06:14 --> 00:06:17  
- Ça vient d'où ? C'est quoi ?  
- Jepp ?

54

00:06:17 --> 00:06:19

- Tous à terre !  
- Baissez-vous !

55

00:06:19 --> 00:06:21  
- Jepperd !  
- Recule, Grand Costaud !

56

00:06:21 --> 00:06:24  
Baissez-vous ! Bon sang.

57

00:06:24 --> 00:06:25  
On fait quoi ?

58

00:06:25 --> 00:06:27  
- Baissez-vous.  
- Gauche.

59

00:06:27 --> 00:06:28  
- Je peux pas !  
- Allez !

60

00:06:33 --> 00:06:35  
Éloignez-vous des fenêtres !

61

00:06:37 --> 00:06:38  
C'est quoi ?

62

00:06:39 --> 00:06:40  
L'Armée des Animaux.

63

00:07:00 --> 00:07:01  
Ours !

64

00:07:02 --> 00:07:04  
On défendra ce bus jusqu'à la mort.

65



00:07:04 --> 00:07:06  
Ouais !

66  
00:07:11 --> 00:07:14  
- Attention !  
- Baissez-vous.

67  
00:07:17 --> 00:07:18  
Ils font quoi ?

68  
00:07:18 --> 00:07:20  
Cache-toi, là, derrière !

69  
00:07:23 --> 00:07:24  
Attention !

70  
00:07:30 --> 00:07:32  
Grand Costaud, la voie est libre !

71  
00:07:34 --> 00:07:35  
Que se passe-t-il ?

72  
00:07:36 --> 00:07:37  
Qui c'est ?

73  
00:07:49 --> 00:07:52  
- Bobby être de retour.  
- Bobby !

74  
00:08:01 --> 00:08:02  
Bobby, viens, monte !

75  
00:08:07 --> 00:08:08  
Vas-y.

76  
00:08:13 --> 00:08:14

On vous couvrira.

77

00:08:18 --> 00:08:19

Vas-y.

78

00:08:25 --> 00:08:27

Promets-moi une chose.

79

00:08:28 --> 00:08:29

Laquelle ?

80

00:08:30 --> 00:08:32

Promets-moi de les exterminer.

81

00:08:32 --> 00:08:33

Pour de bon.

82

00:08:37 --> 00:08:40

Exterminons les Derniers hommes !

83

00:08:40 --> 00:08:42

Animaux pour toujours !

84

00:08:42 --> 00:08:44

Animaux pour toujours !

85

00:09:09 --> 00:09:10

Occupez-vous de lui.

86

00:09:14 --> 00:09:15

Un petit gars génial.

87

00:09:22 --> 00:09:23

Bobby !

88

00:09:28 --> 00:09:29  
Oh, Bobby !

89  
00:10:19 --> 00:10:20  
LOCAL ENTRETIEN

90  
00:10:27 --> 00:10:30  
Merde.

91  
00:10:32 --> 00:10:33  
Décroche...

92  
00:10:38 --> 00:10:40  
- Quoi ?  
- Tu as entendu ?

93  
00:10:40 --> 00:10:43  
- Tu tombes mal, Judy.  
- C'est un cataclysme.

94  
00:10:43 --> 00:10:46  
Le microbe sur lequel on bossait  
a dû s'échapper.

95  
00:10:46 --> 00:10:48  
D'où l'intervention du gouvernement.

96  
00:10:49 --> 00:10:52  
Ils essaient de tout détruire.

97  
00:10:52 --> 00:10:53  
- Même...  
- Gus, oui !

98  
00:10:53 --> 00:10:55  
- Tu l'as trouvé ?  
- Oui.

99

00:10:56 --> 00:10:57  
Il va bien.

100

00:10:57 --> 00:10:58  
Dieu merci.

101

00:10:59 --> 00:11:02  
J'ai dit à ces crétins  
qu'on savait rarement sur quoi on bossait.

102

00:11:02 --> 00:11:05  
Et Gillian a toujours été cachottière.

103

00:11:05 --> 00:11:10  
- Quel est le plan d'urgence ?  
- J'ai l'impression qu'il n'y en a aucun.

104

00:11:11 --> 00:11:12  
Alors c'est terminé ? Et si...

105

00:11:13 --> 00:11:14  
Et si c'était la fin ?

106

00:11:18 --> 00:11:20  
- Alors il est déjà trop tard.  
- Non.

107

00:11:20 --> 00:11:23  
Je fais quoi, maintenant ? Je veux dire...

108

00:11:23 --> 00:11:25  
Je viens chez toi ?

109

00:11:27 --> 00:11:27  
Birdie ?

110  
00:11:40 --> 00:11:40  
T'es encore là ?

111  
00:11:42 --> 00:11:44  
- Oui.  
- Je fais quoi ?

112  
00:11:46 --> 00:11:47  
Fais tes valises.

113  
00:11:55 --> 00:11:57  
Tic-tac, Dre Miller.

114  
00:12:06 --> 00:12:09  
Lâchez-moi !

115  
00:12:09 --> 00:12:10  
Non !

116  
00:12:11 --> 00:12:12  
Non...

117  
00:12:35 --> 00:12:40  
- Tu as rejoint les Derniers hommes ?  
- En tant qu'espionne, pour te trouver.

118  
00:12:40 --> 00:12:43  
- Et tu m'as fait la morale !  
- Ça n'a rien à voir.

119  
00:12:44 --> 00:12:46  
Contente que vous soyez en vie.

120  
00:12:46 --> 00:12:49  
Je vous ai suivis jusqu'à l'avion.

Tout ce sang...

121

00:12:49 --> 00:12:52

Quand t'as vu que j'étais pas là,  
tu m'as cherché longtemps ?

122

00:12:52 --> 00:12:54

Aussi longtemps  
que tu m'as cherchée, apparemment.

123

00:12:54 --> 00:12:57

Tu étais sur ma liste,  
juste après Gus. Juré.

124

00:12:57 --> 00:12:59

Pareil. Juré.

125

00:13:02 --> 00:13:04

Content que tu nous aies trouvés.

126

00:13:06 --> 00:13:08

Comment as-tu survécu ?

127

00:13:09 --> 00:13:12

Je serais mort sans cette femme, au fond.

128

00:13:17 --> 00:13:19

- Qui est-ce ?  
- Elle dirigeait la Réserve.

129

00:13:19 --> 00:13:20

C'est leur mère.

130

00:13:24 --> 00:13:27

Gus, j'ai des nouvelles.

131

00:13:28 --> 00:13:29  
De Birdie.

132  
00:13:30 --> 00:13:31  
Lesquelles ?

133  
00:13:36 --> 00:13:38  
- Je lui ai parlé.  
- Non ?

134  
00:13:38 --> 00:13:40  
- Quoi ?  
- Le téléphone dans son grenier...

135  
00:13:40 --> 00:13:42  
- Où est-elle ?  
- Elle m'a pas dit.

136  
00:13:42 --> 00:13:44  
Elle va bien ? Elle a dit quoi ?

137  
00:13:44 --> 00:13:46  
- Elle a parlé de moi ?  
- Oui.

138  
00:13:47 --> 00:13:49  
Elle voulait que je te donne...

139  
00:13:55 --> 00:13:57  
Je lui ai dit que tu étais génial.

140  
00:13:58 --> 00:14:01  
Elle était ravie d'entendre parler de toi.

141  
00:14:02 --> 00:14:05  
Et que tu sois arrivé jusque chez elle.

142  
00:14:12 --> 00:14:14  
Je t'ai gardé ça aussi.

143  
00:14:20 --> 00:14:21  
C'est quoi ?

144  
00:14:21 --> 00:14:23  
Ça s'appelle une cassette.

145  
00:14:24 --> 00:14:25  
- Hein ?  
- C'est comme un CD.

146  
00:14:27 --> 00:14:29  
Ou un album.

147  
00:14:29 --> 00:14:31  
Avec des images, je crois...

148  
00:14:31 --> 00:14:33  
Tu sais pas ce que c'est, pas vrai ?

149  
00:14:33 --> 00:14:35  
Il y a des chansons dessus.

150  
00:14:36 --> 00:14:38  
Ces trucs sur lesquels tu aimes danser.

151  
00:14:40 --> 00:14:42  
Non. Il te faut un lecteur.

152  
00:14:45 --> 00:14:48  
Pardon, M. Grand Costaud,  
mais ma mère dit de s'arrêter.

153



00:15:12 --> 00:15:13  
Wendy, voici...

154  
00:15:13 --> 00:15:14  
Je sais qui tu es.

155  
00:15:15 --> 00:15:16  
Tu t'appelles Ours.

156  
00:15:16 --> 00:15:18  
Gus nous a parlé de toi.

157  
00:15:20 --> 00:15:21  
Salut, Wendy.

158  
00:15:22 --> 00:15:24  
Salut, Ours.

159  
00:15:26 --> 00:15:28  
En fait, je m'appelle Becky.

160  
00:15:28 --> 00:15:29  
Ah bon ?

161  
00:15:31 --> 00:15:32  
Enchantée, Becky.

162  
00:15:35 --> 00:15:36  
Moi aussi.

163  
00:15:40 --> 00:15:43  
Écoutez-moi.  
Ça s'appelle "un arrêt au stand".

164  
00:15:44 --> 00:15:45  
Et à quoi ça sert ?

165  
00:15:47 --> 00:15:48  
À faire pipi.

166  
00:15:48 --> 00:15:49  
Et c'est tout.

167  
00:15:50 --> 00:15:53  
Vous avez cinq minutes.  
Après ça, vous avez intérêt

168  
00:15:53 --> 00:15:57  
à ramener vos derrières dans ce bus,  
ou je vous laisse ici.

169  
00:15:57 --> 00:16:00  
Je plaisante pas.  
On est pas encore tirés d'affaire.

170  
00:16:02 --> 00:16:03  
Prêts ?

171  
00:16:06 --> 00:16:08  
À trois. Un...

172  
00:16:12 --> 00:16:13  
Je...

173  
00:16:14 --> 00:16:15  
Allez, vas-y.

174  
00:16:19 --> 00:16:20  
J'ai dit cinq minutes.

175  
00:16:39 --> 00:16:40  
Quelqu'un a un œil sur eux ?

176

00:16:42 --> 00:16:45  
Libérez ce canal, abrutis !  
Il est pas sécurisé !

177

00:16:46 --> 00:16:47  
Ça en est où ?

178

00:16:49 --> 00:16:51  
L'Armée des Animaux a encerclé le zoo.

179

00:16:53 --> 00:16:54  
Tout va bien.

180

00:16:56 --> 00:16:59  
Je serai tranquille  
quand ils auront fait le boulot.

181

00:17:00 --> 00:17:02  
D'ici là, on sera pas en sécurité.

182

00:17:05 --> 00:17:06  
Et elle ?

183

00:17:08 --> 00:17:09  
C'est une longue histoire.

184

00:17:11 --> 00:17:13  
Elle aime ces gamins plus que tout.

185

00:17:14 --> 00:17:16  
Elle s'est démenée pour les récupérer.

186

00:17:20 --> 00:17:24  
Crois-moi,  
elle ne lâchera plus jamais cette gamine.

187  
00:17:30 --> 00:17:32  
Allez, on remonte.

188  
00:17:33 --> 00:17:34  
Vous êtes les derniers.

189  
00:17:36 --> 00:17:37  
On y va.

190  
00:17:56 --> 00:17:58  
Ils sont tous à bord.

191  
00:17:58 --> 00:17:59  
On doit y aller.

192  
00:17:59 --> 00:18:02  
On peut arriver là-bas  
avant le lever du soleil.

193  
00:18:05 --> 00:18:08  
On doit s'éloigner du zoo au maximum.

194  
00:18:08 --> 00:18:09  
Allez-y.

195  
00:18:10 --> 00:18:11  
Je vous suis.

196  
00:18:13 --> 00:18:18  
Je sais que vous êtes en colère,  
et que vous ne me pardonnerez jamais.

197  
00:18:19 --> 00:18:20  
Mais on doit partir.

198

00:18:20 --&gt; 00:18:24

- Abbot est faible, mais pas vaincu.
- Vous avez sauvé mes enfants.

199

00:18:24 --&gt; 00:18:26

Je vous pardonne.

200

00:18:26 --&gt; 00:18:27

- Écoutez...
- Arrêtez.

201

00:18:29 --&gt; 00:18:30

Je suis désolé, mais...

202

00:18:30 --&gt; 00:18:32

Jepperd, n'approchez pas.

203

00:18:37 --&gt; 00:18:38

Attendez.

204

00:18:38 --&gt; 00:18:39

Vous êtes...

205

00:18:49 --&gt; 00:18:50

Comment ?

206

00:18:53 --&gt; 00:18:55

Je me le demande  
depuis qu'on a quitté la Réserve.

207

00:18:58 --&gt; 00:19:01

Abbot a un remède.  
Contactons l'Armée des Animaux...

208

00:19:01 --&gt; 00:19:02

Je l'ai.

209

00:19:04 --> 00:19:05  
Je l'ai pris sur place.

210

00:19:07 --> 00:19:09  
Mon fils est mort pour ça.  
C'est non.

211

00:19:09 --> 00:19:11  
- Aimee..  
- Je le prendrai jamais.

212

00:19:12 --> 00:19:15  
Il s'appelait Roy. Il avait huit ans.

213

00:19:16 --> 00:19:17  
Il adorait le foot.

214

00:19:20 --> 00:19:21  
Je pense à lui.

215

00:19:28 --> 00:19:30  
Vous leur avez dit quoi ?

216

00:19:31 --> 00:19:32  
Rien.

217

00:19:32 --> 00:19:34  
- Pas encore.  
- Dites-leur.

218

00:19:34 --> 00:19:36  
Mes enfants ont vécu un enfer.

219

00:19:37 --> 00:19:40  
Accordons-nous un dernier voyage ensemble.

220  
00:19:43 --> 00:19:44  
Ils le méritent.

221  
00:19:49 --> 00:19:52  
Dites-moi ce dont vous avez besoin.

222  
00:19:54 --> 00:19:56  
Emmenez mes enfants dans ce chalet.

223  
00:19:58 --> 00:20:00  
Le temps qu'il me reste,  
je les veux en sécurité.

224  
00:20:03 --> 00:20:05  
Vous voulez bien m'y aider ?

225  
00:20:06 --> 00:20:07  
Oui.

226  
00:21:05 --> 00:21:06  
"Je vous retrouverai."

227  
00:21:08 --> 00:21:10  
Je le pensais quand j'ai dit ça.

228  
00:21:14 --> 00:21:18  
Je l'ignorais au début, mais la vie  
ne nous a pas réunis par hasard.

229  
00:21:22 --> 00:21:25  
Nos histoires  
ne se sont pas recoupées par hasard.

230  
00:21:27 --> 00:21:30  
Mon histoire a pris plus de temps

pour une bonne raison.

231

00:21:48 --> 00:21:49  
PARC NATIONAL DE YELLOWSTONE

232

00:21:50 --> 00:21:52  
Yellowstone !

233

00:22:13 --> 00:22:14  
Bon retour chez toi.

234

00:22:18 --> 00:22:22  
- On y est. Suivez-moi.  
- Le dernier arrivé est un pet puant !

235

00:22:22 --> 00:22:23  
Quoi ?

236

00:23:22 --> 00:23:24  
C'est plus petit que dans mes souvenirs.

237

00:23:24 --> 00:23:26  
- J'adore.  
- C'est vrai ?

238

00:23:30 --> 00:23:31  
Tu as réussi, Gus.

239

00:23:32 --> 00:23:35  
- Tu nous as amenés ici.  
- On a réussi.

240

00:23:38 --> 00:23:39  
Voilà le jardin.

241

00:23:42 --> 00:23:44



- Dommage que j'y aie mis le feu.  
- Pardon ?

242

00:23:45 --> 00:23:47  
- Une mauvaise journée.  
- Yo !

243

00:23:47 --> 00:23:49  
Dis-moi qu'il y a de la vraie nourriture.

244

00:23:49 --> 00:23:51  
Earl mange une pomme de pin.

245

00:24:01 --> 00:24:02  
Est-ce que ce sont...

246

00:24:04 --> 00:24:05  
Des pommes de terre !

247

00:24:06 --> 00:24:07  
Adieu les croquettes.

248

00:24:13 --> 00:24:15  
Maman, on a des crayons ?

249

00:24:16 --> 00:24:19  
On peut construire une cabane ?

250

00:24:19 --> 00:24:20  
S'il te plaît !

251

00:24:22 --> 00:24:23  
Allons jouer !

252

00:24:24 --> 00:24:25  
On veut jouer avec toi.

253

00:24:27 --&gt; 00:24:30

J'adorerais,  
mais on a beaucoup à faire avant ce soir.

254

00:24:39 --&gt; 00:24:41

Hé, qui veut jouer à un jeu ?

255

00:24:41 --&gt; 00:24:44

- Moi !  
- Moi aussi !

256

00:24:44 --&gt; 00:24:46

- Venez tous !  
- Bien.

257

00:24:47 --&gt; 00:24:48

Je veux savoir

258

00:24:48 --&gt; 00:24:52

qui peut récupérer  
le plus d'eau de ce ruisseau, là-bas,

259

00:24:52 --&gt; 00:24:53

et la rapporter ici.

260

00:24:53 --&gt; 00:24:54

À vos marques,

261

00:24:56 --&gt; 00:24:57

prêts,

262

00:24:57 --&gt; 00:24:58

partez !

263

00:25:06 --&gt; 00:25:07

Est-ce que...

264

00:25:09 --> 00:25:10

Jepp te l'a dit ?

265

00:25:13 --> 00:25:15

Mes enfants t'admirent beaucoup.

266

00:25:15 --> 00:25:18

La façon dont vous avez  
chevauché ces motos...

267

00:25:20 --> 00:25:22

Ils t'obéiront sans souci.

268

00:25:25 --> 00:25:26

Besoin de repos ?

269

00:25:27 --> 00:25:28

J'essaierai de les fatiguer.

270

00:25:31 --> 00:25:32

Oui, merci.

271

00:25:46 --> 00:25:47

Vous, alors...

272

00:25:56 --> 00:25:59

Maintenant, qui est le plus fort ?

273

00:25:59 --> 00:26:00

- Moi !

- C'est moi !

274

00:26:00 --> 00:26:04

Voyons qui peut ramasser le plus de bois

pour notre feu de ce soir.

275

00:26:04 --> 00:26:07

Je vous parlerai de l'Armée des Animaux.  
À vos marques,

276

00:26:08 --> 00:26:10

prêts, partez !

277

00:26:43 --> 00:26:44

Content d'être ici ?

278

00:26:49 --> 00:26:51

C'est mieux qu'à mon départ.

279

00:26:52 --> 00:26:54

Mes amis sont ici.

280

00:26:54 --> 00:26:57

Et Becky, et Aimee aussi.

281

00:26:57 --> 00:26:59

Et toi.

Que demander de plus ?

282

00:27:03 --> 00:27:05

Prends la chaise de Baba.

283

00:27:07 --> 00:27:08

Ça l'aurait pas dérangé.

284

00:27:20 --> 00:27:21

Pas mal.

285

00:27:23 --> 00:27:24

Tu es inquiet.

286

00:27:26 --> 00:27:27  
On est en sécurité ?

287

00:27:27 --> 00:27:30  
Laisse les adultes s'occuper de ça.

288

00:27:31 --> 00:27:33  
Jepp, est-ce qu'on est en sécurité ?

289

00:27:36 --> 00:27:38  
Vous êtes plus en sécurité qu'hier.

290

00:27:54 --> 00:27:55  
C'était à lui.

291

00:27:56 --> 00:27:58  
Tout ça comptait pour lui.

292

00:27:59 --> 00:28:00  
Peut-être qu'elle aussi.

293

00:28:01 --> 00:28:02  
Je sais pas.

294

00:28:04 --> 00:28:05  
Je saurai peut-être jamais.

295

00:28:10 --> 00:28:11  
À moins que...

296

00:28:15 --> 00:28:16  
tu le saches.

297

00:29:11 --> 00:29:13

Bonjour, Richard.

298

00:29:13 --> 00:29:15  
Tu te souviens de moi ?

299

00:29:16 --> 00:29:19  
Je crois que je te dois une explication.

300

00:29:19 --> 00:29:21  
Mes derniers mots ont été :

301

00:29:22 --> 00:29:24  
"Je vous retrouverai."

302

00:29:27 --> 00:29:32  
Mais la vie et la fin du monde  
en ont décidé autrement.

303

00:29:49 --> 00:29:51  
Certaines pandémies  
sont dues aux chauves-souris.

304

00:29:55 --> 00:29:57  
Celle-ci est due à l'orgueil.

305

00:30:05 --> 00:30:06  
Gillian.

306

00:30:10 --> 00:30:12  
Que vous est-il arrivé ?

307

00:30:12 --> 00:30:14  
Un petit effet secondaire

308

00:30:14 --> 00:30:18  
de la grippe qui circule.

Vous avez dû en entendre parler.

309

00:30:19 --> 00:30:23  
Le virus va se répandre  
à une vitesse jamais observée.

310

00:30:24 --> 00:30:26  
À la fin de la semaine, ce sera le chaos.

311

00:30:27 --> 00:30:30  
Mais je ne serai sûrement  
plus là pour le voir.

312

00:30:30 --> 00:30:31  
Comment le savez-vous ?

313

00:30:33 --> 00:30:34  
Je suis la patiente zéro.

314

00:30:37 --> 00:30:41  
- Vous vous êtes injecté...  
- On aurait pu révolutionner la médecine.

315

00:30:41 --> 00:30:45  
Ils n'auraient jamais fait  
d'essais sur les humains, et vous,

316

00:30:46 --> 00:30:49  
vous étiez obsédée  
par votre petite découverte.

317

00:30:52 --> 00:30:53  
Où est-il ?

318

00:30:53 --> 00:30:54  
Ce n'est qu'un bébé.

319

00:30:54 --> 00:30:58  
Ils n'ont pas emporté  
la vidéosurveillance, Dre Miller.

320

00:30:58 --> 00:30:59  
Et vous,

321

00:31:00 --> 00:31:02  
vous avez laissé partir

322

00:31:02 --> 00:31:05  
la plus grande découverte  
de la science moderne.

323

00:31:07 --> 00:31:11  
Dites-moi où ils sont  
avant qu'il ne soit trop tard.

324

00:31:11 --> 00:31:13  
- Je l'ignore.  
- Une petite idée ?

325

00:31:17 --> 00:31:21  
Seuls deux œufs  
ont pu développer une culture viable.

326

00:31:22 --> 00:31:29  
L'un d'eux est devenu ce qui est en moi.  
L'autre est l'Unité génétique série 1.

327

00:31:30 --> 00:31:32  
Il n'est pas le remède que vous cherchez.

328

00:31:32 --> 00:31:35  
Comment le saura-t-on si on n'essaie pas ?  
Et le...



329

00:31:35 --> 00:31:37  
Le temps m'est compté.

330

00:31:39 --> 00:31:40  
Vous voulez mon aide ?

331

00:31:42 --> 00:31:45  
Alors je dois tout savoir.

332

00:31:46 --> 00:31:48  
Pourquoi l'Alaska ?

333

00:31:48 --> 00:31:50  
CARTE DU PÔLE NORD

334

00:31:53 --> 00:31:54  
À cause de lui.

335

00:32:00 --> 00:32:04  
Le capitaine James Thacker  
était mon arrière-grand-père.

336

00:32:05 --> 00:32:08  
Il souffrait  
d'une maladie dégénérative musculaire

337

00:32:08 --> 00:32:11  
qui a maudit toute la lignée des Thacker,

338

00:32:11 --> 00:32:12  
y compris moi.

339

00:32:14 --> 00:32:19  
Il a navigué jusqu'en Alaska  
à la recherche d'une fontaine de jouvence.

340

00:32:19 --> 00:32:23  
Il croyait que s'il la trouvait,  
il serait guéri.

341

00:32:25 --> 00:32:28  
Mais on n'entendit plus jamais parler  
de lui ni de son équipe.

342

00:32:33 --> 00:32:35  
Vous le cherchiez.

343

00:32:37 --> 00:32:41  
Il semblerait qu'on ait ouvert  
une sorte de boîte de Pandore.

344

00:32:42 --> 00:32:45  
Et il est de notre responsabilité  
de la refermer.

345

00:32:48 --> 00:32:49  
La mienne autant que la vôtre.

346

00:32:51 --> 00:32:54  
Ce garçon pourrait bien être  
notre seul espoir.

347

00:32:57 --> 00:32:59  
Écoutez-moi.

348

00:33:00 --> 00:33:02  
Vous n'aurez aucun avenir avec lui.

349

00:33:03 --> 00:33:06  
Tant qu'il respirera, il sera traqué,

350

00:33:06 --> 00:33:09

et vous finirez par les mener jusqu'à lui.

351

00:33:11 --> 00:33:13

Vous devez me dire où il est.

352

00:33:13 --> 00:33:14

Pour son bien.

353

00:33:15 --> 00:33:16

Et pour le vôtre.

354

00:33:24 --> 00:33:25

Vous avez raison.

355

00:33:36 --> 00:33:38

Je crois savoir où ils sont.

356

00:33:42 --> 00:33:44

Mais c'est moi qui vous le ramènerai.

357

00:33:45 --> 00:33:47

Laissez Richard tranquille.

358

00:33:47 --> 00:33:51

Il n'a rien à voir avec tout ça.

359

00:33:51 --> 00:33:52

C'est bien compris ?

360

00:33:55 --> 00:33:57

Vous faites ce qu'il faut.

361

00:33:59 --> 00:34:00

Pour moi.

362

00:34:01 --> 00:34:02  
Pour lui.

363  
00:34:05 --> 00:34:07  
Peut-être pour le monde entier.

364  
00:34:12 --> 00:34:13  
"Je vous retrouverai."

365  
00:34:18 --> 00:34:21  
Ce sont les trois derniers mots  
que je t'ai dits.

366  
00:34:29 --> 00:34:33  
Mais pas un jour ne passe  
sans que je les ressasse.

367  
00:34:33 --> 00:34:36  
Encore et encore...

368  
00:34:37 --> 00:34:39  
Comme un battement de cœur.

369  
00:34:56 --> 00:34:57  
Alors, oui.

370  
00:34:57 --> 00:35:00  
Je te dois clairement une explication.

371  
00:35:07 --> 00:35:10  
Même si tu ne l'entendras jamais.

372  
00:35:40 --> 00:35:42  
PARTIE CHERCHER GUS.  
PRENDS SOIN DE TOI. - B

373

00:35:42 --> 00:35:46  
PS : J'AI PRIS TA VOITURE.  
ILS CONNAISSENT LA MIENNE. DÉSOLÉE.

374  
00:35:49 --> 00:35:51  
En vérité, je n'ai jamais cherché  
à vous retrouver.

375  
00:35:53 --> 00:35:54  
Car soyons réalistes.

376  
00:35:55 --> 00:35:58  
Tant que je suis là,  
Gus et toi ne serez jamais en sécurité.

377  
00:35:59 --> 00:36:01  
Étant la mère de Gus,

378  
00:36:01 --> 00:36:04  
le protéger du monde

379  
00:36:05 --> 00:36:07  
signifie ne pas aller le retrouver.

380  
00:36:15 --> 00:36:17  
On doit tous faire des sacrifices.

381  
00:36:20 --> 00:36:22  
Qu'on le mérite ou pas.

382  
00:36:23 --> 00:36:26  
Mais Gus mérite d'avoir une vie.

383  
00:36:26 --> 00:36:27  
Tout comme toi.

384

00:36:29 --> 00:36:31  
Même si je ne peux pas en faire partie.

385  
00:36:33 --> 00:36:36  
J'ignore toujours  
comment sauver le monde.

386  
00:36:38 --> 00:36:39  
Mais je sais où chercher.

387  
00:36:41 --> 00:36:42  
En Alaska.

388  
00:36:45 --> 00:36:47  
C'est à moi de mettre fin à tout ça.

389  
00:36:49 --> 00:36:50  
Vis ta vie avec lui.

390  
00:36:51 --> 00:36:52  
Pour moi.

391  
00:36:53 --> 00:36:55  
Aussi normale que possible.

392  
00:36:57 --> 00:36:58  
Protège-le.

393  
00:36:59 --> 00:37:01  
Sois un bon père.

394  
00:37:01 --> 00:37:02  
Je parie que tu seras doué.

395  
00:37:04 --> 00:37:07  
Il n'y aura pas de 2e rendez-vous,

je serai partie.

396

00:37:09 --> 00:37:12

Mais cette cassette t'expliquera  
pourquoi je ne vous ai pas retrouvés.

397

00:37:13 --> 00:37:14

Tu comprendras peut-être.

398

00:37:16 --> 00:37:18

Tracez votre route, Gus et toi.

399

00:38:00 --> 00:38:03

Couvrez l'entrée nord.  
Je prends la sud avec Poney.

400

00:38:04 --> 00:38:05

À vous.

401

00:38:05 --> 00:38:07

Ici Kodiak 16.

402

00:38:07 --> 00:38:08

Vous me recevez ?

403

00:38:13 --> 00:38:15

Ici Kodiak 16. Vous me recevez ?

404

00:38:19 --> 00:38:20

Affirmatif.

405

00:38:25 --> 00:38:27

Pourquoi c'est si long ?

406

00:38:27 --> 00:38:30

On les a piégés dans le zoo

comme des rats.

407

00:38:30 --> 00:38:33

On attend juste  
qu'Abbot se montre pour l'allumer.

408

00:38:33 --> 00:38:35

Ça, ça me plaît.

409

00:38:35 --> 00:38:36

Et le babysitting ?

410

00:38:38 --> 00:38:40

Tigre, je l'ai retrouvée.

411

00:38:40 --> 00:38:41

Wendy est ici.

412

00:38:42 --> 00:38:43

Quoi ?

413

00:38:43 --> 00:38:46

C'est elle. Même âge, tout colle.

414

00:38:46 --> 00:38:47

Tu déconnes ?

415

00:38:47 --> 00:38:49

J'ai du mal à y croire aussi.

416

00:38:49 --> 00:38:50

Et elle, alors ?

417

00:38:52 --> 00:38:53

Je sais pas.



418

00:38:55 --&gt; 00:38:57

- Je lui ai rien dit.

- Hein ?

419

00:38:57 --&gt; 00:38:58

T'attends quoi ?

420

00:38:58 --&gt; 00:39:00

C'est compliqué.

421

00:39:00 --&gt; 00:39:02

Pour elle, je suis une inconnue.

422

00:39:02 --&gt; 00:39:04

Elle a toute une famille qu'elle aime,

423

00:39:04 --&gt; 00:39:06

et une mère qui...

424

00:39:07 --&gt; 00:39:09

Le moment est pas idéal.

425

00:39:09 --&gt; 00:39:12

C'est une enfant, elle me connaît pas et...

426

00:39:12 --&gt; 00:39:14

Arrête d'y réfléchir, fais-le.

427

00:39:14 --&gt; 00:39:15

Comment ?

428

00:39:16 --&gt; 00:39:18

J'ai oublié ce que c'était  
d'avoir une sœur.

429

00:39:19 --> 00:39:20  
N'importe quoi.

430  
00:39:20 --> 00:39:21  
Tu m'as, moi.

431  
00:39:23 --> 00:39:26  
Après tout ce qu'on a vécu,  
perds pas une seconde.

432  
00:39:38 --> 00:39:39  
Elle va t'adorer.

433  
00:39:41 --> 00:39:42  
Et moi aussi.

434  
00:39:43 --> 00:39:44  
Je lui apprendrai à jurer

435  
00:39:44 --> 00:39:47  
et à frapper les Derniers hommes  
à l'entrejambe.

436  
00:39:48 --> 00:39:49  
S'il en reste.

437  
00:39:56 --> 00:39:57  
Venez nous retrouver.

438  
00:39:58 --> 00:40:01  
Suivez la voie ferrée vers le nord  
jusqu'à l'ancienne carrière.

439  
00:40:01 --> 00:40:05  
Passez devant les champs de camomille  
où on observait les étoiles.

440

00:40:05 --> 00:40:09  
En haut de la montagne,  
trouvez la clôture.

441

00:40:09 --> 00:40:10  
On est là-bas.

442

00:40:11 --> 00:40:13  
Hâte de la rencontrer.

443

00:40:26 --> 00:40:28  
Bonjour, bonjour.

444

00:40:33 --> 00:40:38  
Qu'est-ce que je viens d'entendre  
sur les champs de camomille ?

445

00:40:57 --> 00:40:58  
Tu dessines quoi ?

446

00:41:01 --> 00:41:03  
T'en penses quoi ?

447

00:41:09 --> 00:41:10  
Tu es très douée.

448

00:41:12 --> 00:41:14  
Merci. Ma mère me dit la même chose.

449

00:41:18 --> 00:41:21  
Tu as vraiment tranché le cœur  
d'un Dernier homme pour sauver Gus ?

450

00:41:22 --> 00:41:24  
- Il t'a dit ça ?  
- C'est trop cool !

451

00:41:25 --&gt; 00:41:29

- Je les déteste.

- Ça nous fait un point commun.

452

00:41:36 --&gt; 00:41:38

Tu en veux un autre ?

453

00:41:42 --&gt; 00:41:45

On est amies avec Gus.

454

00:41:46 --&gt; 00:41:47

On choisit bien nos amis.

455

00:41:49 --&gt; 00:41:50

Quoi d'autre ?

456

00:41:51 --&gt; 00:41:52

Je ne sais pas.

457

00:41:54 --&gt; 00:41:56

Je ne te connais pas bien,

458

00:41:57 --&gt; 00:41:58

mais j'aimerais bien.

459

00:42:05 --&gt; 00:42:06

En fait,

460

00:42:07 --&gt; 00:42:09

il y a bien une chose...

461

00:42:11 --&gt; 00:42:14

à laquelle tu ne croiras jamais.

462

00:42:15 --> 00:42:16  
Tu veux savoir ?

463  
00:42:19 --> 00:42:20  
Ma puce ?

464  
00:42:23 --> 00:42:26  
- Désolée, je ne voulais pas...  
- C'est rien. On était juste...

465  
00:42:28 --> 00:42:29  
Dis, ma puce,

466  
00:42:30 --> 00:42:32  
une promenade  
avant le coucher du soleil ?

467  
00:42:33 --> 00:42:38  
- Je vais chercher les autres.  
- Non. Juste toi et moi, d'accord ?

468  
00:42:39 --> 00:42:41  
Il faut qu'on parle.

469  
00:42:44 --> 00:42:45  
Désolée.

470  
00:42:45 --> 00:42:47  
Je reviens, d'accord ?

471  
00:42:48 --> 00:42:49  
Je bouge pas.

472  
00:43:10 --> 00:43:11  
Elle racontait quoi ?

473

00:43:13 --> 00:43:14  
Tu sais où est l'Alaska ?

474  
00:43:17 --> 00:43:18  
C'est très loin.

475  
00:43:19 --> 00:43:19  
Pourquoi ?

476  
00:43:20 --> 00:43:21  
Elle est là-bas.

477  
00:43:24 --> 00:43:25  
C'est tout au nord.

478  
00:43:26 --> 00:43:28  
C'est loin ? Combien de dodos ?

479  
00:43:30 --> 00:43:32  
- Qu'y a-t-il de si drôle ?  
- Toi, Gueule Sucrée.

480  
00:43:34 --> 00:43:36  
Le monde est plus vaste que tu le crois.

481  
00:43:36 --> 00:43:37  
Bien plus vaste.

482  
00:43:37 --> 00:43:41  
Tu peux pas te rendre en Alaska  
à pied ou en train.

483  
00:43:41 --> 00:43:44  
Il te faut un avion, un bateau,  
voire des huskies.

484

00:43:44 --> 00:43:45  
Et plein de manteaux.

485  
00:43:45 --> 00:43:48  
- On gèle, là-bas.  
- Elle l'a fait.

486  
00:43:48 --> 00:43:50  
Elle y est allée. Toute seule.

487  
00:43:50 --> 00:43:54  
Elle a fui très loin de chez elle,  
encore plus loin que moi.

488  
00:43:54 --> 00:43:57  
Et si elle était toute seule ?  
Et qu'elle avait froid ?

489  
00:43:57 --> 00:43:59  
Sans personne pour l'aider ?

490  
00:43:59 --> 00:44:01  
C'est une femme coriace.

491  
00:44:02 --> 00:44:04  
Elle avait sûrement  
une bonne raison de s'y rendre.

492  
00:44:04 --> 00:44:06  
Elle y est allée pour sauver le monde.

493  
00:44:07 --> 00:44:09  
Et pour que je sois en sécurité.

494  
00:44:09 --> 00:44:12  
Elle voudrait pas  
que tu t'inquiètes pour elle.

495

00:44:15 --> 00:44:17  
Elle sait se débrouiller.

496

00:44:18 --> 00:44:19  
Prêts ou pas, j'arrive !

497

00:44:23 --> 00:44:26  
Elle voudrait que tu ailles jouer  
avec tes amis.

498

00:44:30 --> 00:44:30  
Vas-y.

499

00:44:32 --> 00:44:34  
Va faire tes trucs bizarres de cerf.

500

00:44:45 --> 00:44:46  
Par ici, Gus !

501

00:45:08 --> 00:45:10  
Tous ces enfants  
vont avoir besoin de nous.

502

00:45:12 --> 00:45:13  
De toi et moi.

503

00:45:15 --> 00:45:16  
Je sais.

504

00:45:29 --> 00:45:30  
Un jour,

505

00:45:31 --> 00:45:33  
le monde sera un endroit sûr.



506

00:45:34 --> 00:45:35  
Et quand ce sera le cas,

507

00:45:37 --> 00:45:39  
promettez-moi d'aller le découvrir.

508

00:45:39 --> 00:45:41  
Parce qu'il vous appartient.

509

00:45:42 --> 00:45:44  
- C'est promis.  
- On le fera.

510

00:45:44 --> 00:45:47  
Et si vous vous disputez,  
il faut vous réconcilier.

511

00:45:47 --> 00:45:52  
Ne laissez personne  
aller se coucher fâché, d'accord ?

512

00:45:52 --> 00:45:53  
D'accord.

513

00:45:53 --> 00:45:58  
Et même si vous le savez déjà,  
dites-vous "je t'aime" tous les jours,

514

00:45:59 --> 00:46:01  
plusieurs fois par jour.

515

00:46:04 --> 00:46:05  
Je t'aime.

516

00:46:07 --> 00:46:08  
Je t'aime.

517

00:46:09 --&gt; 00:46:11

Je t'aime vraiment, vraiment très fort.

518

00:46:12 --&gt; 00:46:13

Je t'aime, Maman.

519

00:46:15 --&gt; 00:46:16

Je t'aimerai toujours.

520

00:46:29 --&gt; 00:46:31

Les adieux, c'est pas mon truc.

521

00:46:33 --&gt; 00:46:36

Si tu m'écoutes toujours,  
une dernière chose.

522

00:46:42 --&gt; 00:46:44

Si je pouvais tout recommencer...

523

00:46:46 --&gt; 00:46:47

chez Sal's,

524

00:46:49 --&gt; 00:46:50

le chocolat chaud...

525

00:46:52 --&gt; 00:46:53

Gus...

526

00:46:54 --&gt; 00:46:56

je le referais.

527

00:46:58 --&gt; 00:46:58

Encore...

528

00:47:00 --> 00:47:01  
et encore,

529

00:47:03 --> 00:47:04  
et encore.

530

00:47:06 --> 00:47:07  
Sans la moindre hésitation.

531

00:47:15 --> 00:47:16  
Où est-ce qu'on va ?

532

00:47:18 --> 00:47:19  
En Alaska.

533

00:47:35 --> 00:47:36  
Gus ?

534

00:48:01 --> 00:48:02  
Gueule Sucrée !

535

00:48:04 --> 00:48:05  
Reviens, s'il te plaît !

536

00:48:12 --> 00:48:13  
Je suis là.

537

00:48:17 --> 00:48:18  
Tu étais inquiet ?

538

00:48:19 --> 00:48:20  
Désolé.

539

00:48:21 --> 00:48:23  
Enfin, un peu.

540

00:48:23 --> 00:48:26  
J'ai cru que tu étais encore  
parti sans moi.

541

00:48:27 --> 00:48:28  
Je referais pas ça.

542

00:48:35 --> 00:48:36  
Regarde le ciel.

543

00:48:42 --> 00:48:44  
Pourquoi ça fait ça ?

544

00:48:46 --> 00:48:48  
Des aurores boréales.

545

00:48:50 --> 00:48:52  
On ne devrait pas en observer ici.

546

00:48:53 --> 00:48:55  
On est trop au sud.

547

00:48:57 --> 00:48:58  
Où en voit-on, d'habitude ?

548

00:49:00 --> 00:49:02  
Là où il fait très froid.

549

00:49:07 --> 00:49:08  
Comme en Alaska ?

550

00:49:17 --> 00:49:18  
Jepp ?

551

00:49:19 --> 00:49:20

Quelqu'un arrive.

552  
00:49:23 --> 00:49:24  
J'ai entendu.

553  
00:49:26 --> 00:49:27  
Venez.

554  
00:49:43 --> 00:49:44  
Tigre !

555  
00:49:53 --> 00:49:54  
Abbot arrive.

556  
00:49:59 --> 00:50:00  
Fuyez !

557  
00:50:22 --> 00:50:23  
Prochain arrêt,

558  
00:50:24 --> 00:50:26  
Yellowstone !

559  
00:50:32 --> 00:50:34  
Finissons-en.

# SWEET TOOTH



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

